|  |  |
| --- | --- |
| **Carers, caring and respite care** | **Φροντιστές, υπηρεσίες φροντίδας και ανάπαυλας** |
| Being a full-time carer can be rewarding, but also challenging. | Η πλήρης απασχόληση ως φροντιστής προσφέρει ικανοποίηση, αλλά μπορεί να είναι και δύσκολη. |
| Victoria has a wealth of support services to help those that are carers and those being cared for.  The term "carer" can refer to paid and unpaid professional and lay carers. | Η Βικτώρια έχει μια πλούσια συλλογή υπηρεσιών υποστήριξης για να βοηθήσουν τα άτομα που είναι φροντιστές και τα φροντιζόμενα άτομα. Ο όρος "φροντιστής" αναφέρεται σε έμμισθο και άμισθο επαγγελματία φροντίδας και απλούς φροντιστές. |
| Professional carers are people who are trained and paid to look after people, but many carers are family members looking after older parents, their child, or their partner. Or carers can be friends or neighbours. | Οι επαγγελματίες φροντιστές είναι άτομα που είναι εκπαιδευμένα και πληρώνονται για να φροντίζουν ανθρώπους, αλλά πολλοί φροντιστές είναι μέλη οικογενειών που φροντίζουν ηλικιωμένους γονείς, το παιδί τους, ή σύντροφό τους. Φροντιστές μπορεί επίσης να είναι φίλοι ή γείτονες. |
| As well as family members, partners, friends and neighbours caring for someone, there are a number of different professional carers known as care workers. | Εκτός από μέλη οικογενειών, σύντροφοι, φίλοι και γείτονες που φροντίζουν κάποιον, υπάρχουν πολλοί άλλοι επαγγελματίες φροντιστές γνωστοί ως υπάλληλοι φροντίδας. |
| Paid carers include home care workers, personal care workers, and disability support workers. | Στους έμμισθους φροντιστές περιλαμβάνονται οικιακοί υπάλληλοι φροντίδας, υπάλληλοι προσωπικής φροντίδας και υπάλληλοι υποστήριξης αναπηρίας. |
| All personal care workers in Victoria must have a Certificate Three in home and community care or related area such as disability or aged care, with the relevant personal care and first aid competencies. | Όλοι οι υπάλληλοι προσωπικής φροντίδας στη Βικτώρια πρέπει να έχουν Πιστοποιητικό Γ' στην οικιακή και κοινοτική φροντίδα ή σχετικό τομέα όπως φροντίδα αναπηρίας ή ηλικιωμένων, με σχετική ειδικότητα στην προσωπική φροντίδα και πρώτες βοήθειες. |
| Aged care workers, for example, provide care and support to older people in residential facilities, clinics, hospitals, and private homes. | Για παράδειγμα, οι υπάλληλοι φροντίδας ηλικιωμένων παρέχουν φροντίδα και υποστήριξη σε ηλικιωμένους στις γηροκομικές εγκαταστάσεις, κλινικές, νοσοκομεία και ιδιωτικά σπίτια. |
| They help with personal care, such as showering, dressing and eating, domestic duties, preparing meals and cleaning, and managing illness, such as helping a person with medicines. | Βοηθούν με την προσωπική φροντίδα όπως ντους, ντύσιμο και φαγητό, δουλειές του σπιτιού, προετοιμασία γευμάτων και καθάρισμα και διαχείριση ασθενειών, όπως βοηθούν κάποιο άτομο με τα φάρμακα. |
| “What my job involves more is to look after residents’ three basic needs.  The first one is their physical needs.  The second one is social need.  And the third one is psychological emotional needs.  We help the residents to be independent, but also be there if they need us to help them. “ | Η δουλειά μου αφορά περισσότερο να φροντίζω για τρεις βασικές ανάγκες των οικότροφων. Η πρώτη είναι οι σωματικές τους ανάγκες Η δεύτερη είναι η κοινωνική ανάγκη. Και η τρίτη είναι οι ψυχολογικές συναισθηματικές ανάγκες. Βοηθάμε τους οικότροφους να είναι ανεξάρτητοι, αλλά επίσης να είμαστε εκεί αν μας χρειάζονται για να τους βοηθήσουμε. |
| While many carers talk of the rewards of being a carer, it is important to consider how much is involved, especially as an unpaid carer looking after a loved one. | Ενώ πολλοί φροντιστές μιλάνε για το πόσο ωφελούνται που είναι φροντιστές, είναι σημαντικό να εξετάσετε πόση δουλειά εμπεριέχει, ειδικά ως άμισθος φροντιστής που φροντίζει κάποιο αγαπημένο πρόσωπο. |
| There could be reduced income if you give up your job, emotional and physical stress, or feeling isolated. | Μπορεί να έχετε μειωμένο εισόδημα αν αφήσετε τη δουλειά σας, ψυχικό και σωματικό στρες, ή να αισθάνεστε απομονωμένοι. |
| That's where support comes in. | Σ' αυτό το σημείο χρειάζεται η υποστήριξη. |
| “There are times where it’s a bit challenging.  It's great with palliative care, they've got their social workers and so forth, which is a great help for me as well as dad's, and they do a wonderful, wonderful job.” | Υπάρχουν φορές που είναι λιγάκι δύσκολο. Είναι θαυμάσιο με την ανακουφιστική φροντίδα, έχουν κοινωνικούς λειτουργούς και τα λοιπά, που αποτελεί μια μεγάλη βοήθεια για μένα και για τον πατέρα μου, και επιτελούν μια εξαιρετικά θαυμάσια δουλειά. |
| The Australian government offers support to carers caring for someone with a disability or mental illness, with a medical condition, after an illness or accident, or an older person with care needs. \ | Η αυστραλιανή κυβέρνηση προσφέρει υποστήριξη στους φροντιστές που φροντίζουν κάποιον με αναπηρία ή ψυχική ασθένεια, με μια ιατρική πάθηση, μετά από μια ασθένεια ή ατύχημα, ή κάποιο ηλικιωμένο άτομο με ανάγκες φροντίδας. |
| Support is also available to carers of people with a terminal or life-limiting illness, including respite, personal support, financial support, information, education, counselling, networking opportunities. | Υποστήριξη διατίθεται επίσης σε φροντιστές ατόμων με μια ανίατη ασθένεια, περιλαμβανομένης ανάπαυλας, προσωπικής υποστήριξης, οικονομικής στήριξης, πληροφορίες, εκπαίδευση, συμβουλές, ευκαιρίες διασύνδεσης. |
| The carer payment provides financial support to people who cannot work insubstantial paid employment because they provide full-time daily care. | Η πληρωμή φροντιστή παρέχει οικονομική στήριξη σε άτομα που δεν μπορούν να εργαστούν σε ουσιώδη έμμισθη απασχόληση επειδή παρέχουν πλήρη καθημερινή φροντίδα. |
| Visit the Department of Human Services to find out more detailed information about carer payments. | Επισκεφθείτε το Υπουργείο Κοινωνικών Υπηρεσιών για να βρείτε πιο λεπτομερείς πληροφορίες για τις πληρωμές φροντιστών. |
| There is a range of support to assist carers in the vital role they undertake.  For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers | Υπάρχει ένα ευρύ φάσμα υποστήριξης για τη βοήθεια των φροντιστών στον ζωτικό ρόλο που επιτελούν. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers. |